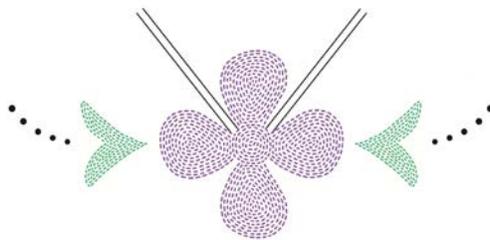


National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées  
Processus de consignation de la vérité  
Première partie : Consignation des déclarations  
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)**



**PUBLIC**

**Lundi 13 août 2018**

**Déclaration – Volume 466  
Mary Jane Sanipass,  
En ce qui concerne Joseph Michael et Kate Michael**

**Déclaration recueillie par Daria Boyarchuk**

**ROYAL REPORTING SERVICES LTD.**  
#300-2010 11<sup>th</sup> Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 0J3  
Courriel : [info@royalreporting.com](mailto:info@royalreporting.com) – Téléphone : 1-800-667-6777

## II

### AVERTISSEMENT

L'emploi de crochets [ ] dans la présente transcription indique que des modifications ont été apportées à la transcription certifiée afin de remplacer les informations jugées inaudibles ou indéchiffrables par le transcripateur d'origine. Les passages biffés indiquent l'endroit où une erreur a été trouvée dans la transcription originale. Des modifications ont été apportées à cette transcription par Susan Grant, technicienne juridique de l'Enquête nationale sur les femmes, les filles et les personnes 2ELGBTQQIA autochtones disparues et assassinées les 27 et 28 septembre 2018 à Vancouver, Colombie-Britannique. Mme Grant a écouté les enregistrements audio sources de l'instance afin d'apporter les modifications.

III

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration Volume 466

13 août 2018

Témoïn : Mary Jane Sanipass

Responsable de consignation des déclarations : Daria Boyarchuk

PAGE

Déclaration de Mary Jane Sanipass. . . . . 1

Attestation de la transcriptrice judiciaire. . . . . 37

Documents soumis avec le témoignage : aucun.

Déclaration publique 1  
Mary Jane Sanipass  
(Joseph Michael et Kate Michael)

Dartmouth (Nouvelle-Écosse)

--- Début le lundi 13 août 2018 à 9 h 49 par  
téléconférence.

**MME MARY JANE SANIPASS :** Bonjour.

**MME DARIA BOYARCHUK :** Bonjour, Mary -- Mary  
Jane. C'est Daria à l'appareil.

**MME MARY JANE SANIPASS :** Oui.

**MME DARIA BOYARCHUK :** OK. Je suis  
responsable de la consignation des déclarations dans le  
cadre de l'Enquête sur les femmes et les filles autochtones  
disparues et assassinées. Nous allons enregistrer votre  
conférence -- les preuves que vous allez nous apporter  
aujourd'hui lors de cette conférence téléphonique. C'est la  
première fois que je participe à une séance par  
téléconférence, mais faites-moi confiance, je ferai tout ce  
qui est possible pour vous aider au mieux. Si vous avez des  
questions ou quoi que ce soit, n'hésitez pas à m'en faire  
part, d'accord? Pour que tout le monde se sente à l'aise,  
vous et les personnes qui sont assises à vos côtés dans la  
pièce. OK.

**MME MARY JANE SANIPASS :** Ouais. Pour  
l'instant, je suis toute seule dans la pièce, je suis  
assise à ma table de salle à manger.

**MME DARIA BOYARCHUK :** OK. Parfait. Alors,  
mettez-vous à l'aise et je vais commencer tout simplement

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 par enregistrer l'heure. Il est 9 h 49, et nous sommes à  
2 Dartmouth, nous sommes le 13 août. Cet appel est enregistré  
3 à l'aide d'un enregistreur audio et au moyen d'un -- d'un  
4 téléphone.

5 Donc, Mary Jane, avant de commencer,  
6 j'aimerais vous demander si vous souhaitez que vos  
7 preuves -- votre histoire soit rendue publique?

8 *(Discussion non enregistrée au sujet du consentement*  
9 *éclairé)*

10 **MME DARIA BOYARCHUK :** Donc, Mary Jane, si  
11 vous pensez être prête à nous faire part de votre histoire,  
12 je vous laisse la parole. Je vais suivre votre propre  
13 rythme. Si vous voulez faire une pause, il vous suffit de  
14 me le dire. Nous avons également... --

15 **MME MARY JANE SANIPASS :** Ouais.

16 **MME DARIA BOYARCHUK :** -- une personne de  
17 soutien à la santé. ~~thérapeute~~. Pourriez-vous --

18 **MME MARY JANE SANIPASS :** Oui.

19 **MME DARIA BOYARCHUK :** -- vous présenter  
20 s'il vous plaît?

21 **MME KIA GLOADE (PHONÉTIQUE) :** Je m'appelle  
22 Kia (phonétique) Gloade. Je suis une travailleuse en santé  
23 communautaire (résolution) pour la Confédération des  
24 Mi'kmaq du continent.

25 **MME MARY JANE SANIPASS :** Oui.

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1                   **MME DARIA BOYARCHUK** : Kia va donc rester  
2                   avec nous au cas où vous -- où vous ayez besoin -- besoin  
3                   d'aide ou au cas où vous -- vous souhaiteriez faire appel à  
4                   son expertise.

5                   **MME MARY JANE SANIPASS** : J'en aurai peut-  
6                   être -- besoin plus tard.

7                   **MME DARIA BOYARCHUK** : OK.

8                   **MME MARY JANE SANIPASS** : Vous savez,  
9                   lorsqu'elle -- lorsqu'elle va me poser des questions.

10                  **MME DARIA BOYARCHUK** : OK. Donc, nous sommes  
11                  ici pour -- nous sommes ici toutes les deux pour vous,  
12                  alors n'hésitez pas à -- à nous solliciter. Mais si vous  
13                  voulez commencer votre histoire dès maintenant, nous vous  
14                  écoutons.

15                  **MME MARY JANE SANIPASS** : OK. Vous savez,  
16                  j'ai actuellement 72 ans, je vais avoir 73 ans en décembre.

17                  **MME DARIA BOYARCHUK** : Mm-hmm.

18                  **MME MARY JANE SANIPASS** : Et ma mère -- vous  
19                  savez, quand je me suis mariée, j'avais 22 ans quand je me  
20                  suis mariée et que j'ai quitté la maison de mes parents.  
21                  Mais jusqu'à cette période, vous savez, comme je l'ai dit,  
22                  ma mère était quelqu'un de réservé. Mais elle racontait  
23                  l'histoire quand -- elle ne racontait jamais l'histoire,  
24                  vous savez, au sujet de -- elle ne racontait pas l'histoire  
25                  quand -- quand j'étais là ou avec ma mère (inaudible) [mes

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 autres frères et sœurs]. Mais lorsque quelqu'un venait nous  
2 rendre visite, c'était les seules fois où elle parlait de  
3 ses parents. Vous savez, lorsqu'ils sont allés -- ils  
4 vendaient des paniers. Ils ont pris le bateau.

5 À cette époque, c'était en mars, il y avait  
6 deux familles, sa sœur et son mari et elle et son mari. Et  
7 ma tante, elle était enceinte, de huit mois, lorsqu'ils ont  
8 pris le bateau. Et -- et on m'a dit que la route  
9 était -- que les hommes de l'autoroute, c'est eux -- vous  
10 savez, c'est eux qui -- vous savez, on a juste entendu des  
11 rumeurs et plein de choses comme ça sur tout ce qui -- sur  
12 tout ce qui est arrivé à -- à mes grands-parents et à ma  
13 tante. Vous savez, ils construisaient une route à l'époque,  
14 à Big Pond. Big Pond, c'est comme ça qu'on l'appelle  
15 aujourd'hui. C'est Big Pond. Ils construisaient une route  
16 là-bas.

17 **MME DARIA BOYARCHUK :** Hum, hum.

18 **MME MARY JANE SANIPASS :** Et -- et ils -- ma  
19 mère n'avait que 10 ans, neuf ou dix ans à cette époque. Et  
20 le bébé n'avait que 6 mois. Mais elle avait trois frères,  
21 l'aîné, et mon autre oncle, et le bébé, il avait six mois,  
22 et ma mère. C'était la seule fille de la famille. Et c'est  
23 sa tante qui les gardait depuis un moment, car ils étaient  
24 supposés rentrer pour -- attendez, attendez. Attendez une  
25 seconde.

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 MME DARIA BOYARCHUK : Ouais, bien sûr.

2 MME MARY JANE SANIPASS : Ouais. Tu sais,  
3 (inaudible).

4 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : (Inaudible.)

5 MME MARY JANE SANIPASS : OK. C'était mon  
6 fils. Il est allé me chercher de l'essence pour la tondeuse  
7 à gazon.

8 MME DARIA BOYARCHUK : OK.

9 MME MARY JANE SANIPASS : Ouais. Et puis, ce  
10 qui est arrivé, parce qu'elle le racontait toujours à  
11 quelqu'un -- ou elle nous racontait parfois, vous savez,  
12 qu'elle espérait -- que ses parents reviennent -- que ses  
13 parents aient fini de vendre leurs paniers et qu'ils  
14 reviennent parce que c'était Pâques. Et ils étaient -- ils  
15 étaient, vous savez -- ils étaient bien pris en charge. On  
16 s'occupait bien d'eux. Et au bout d'une semaine -- au bout  
17 d'une semaine environ, ils ne sont pas revenus.

18 Donc -- la police montée, la GRC, il y avait  
19 des membres de la GRC dans la réserve à cette époque. Et  
20 vous savez, ils les recherchaient, je suppose, ou ils  
21 recherchaient quelque chose en tout cas. Je ne sais pas.  
22 Elle ne parlait presque jamais d'eux. Mais tout ce que je  
23 sais, c'est qu'elle disait que l'enquête n'avait duré que  
24 cinq jours, et après ils ont classé -- ils ont classé  
25 l'affaire. Cinq jours. Imaginez un peu, pour deux familles,

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 et en plus ma tante était enceinte de huit mois. Mais les  
2 Autochtones, ceux d'Eskasoni, ils ont fouillé le lac. Ça  
3 leur a pris presque une semaine. Mais ils n'ont retrouvé  
4 personne, pas même à ce moment-là.

5 Mais ils ont -- c'était le dimanche de  
6 Pâques, et ça je l'ai entendu de la bouche de cette Aînée.  
7 Elle est blanche. Elle n'était qu'une petite fille, elle et  
8 son -- et son frère. Ils jouaient -- ils -- c'était à East  
9 Bay, à East Bay Beach. Ils jouaient là-bas le dimanche de  
10 Pâques et ils ont trouvé un panier, un panier de Pâques.  
11 Elle était sur le point d'en ramasser quelques-uns quand  
12 son père leur a crié, « Ne les touchez pas, ils portent  
13 malheur. » Ces -- ils les ont rejetés à l'eau.

14 Et -- et ce gars, ce vieil homme, qui a  
15 aujourd'hui 94 ans, il a vu un gros feu. C'était calme.  
16 C'était vraiment calme quelques jours plus tard. On pouvait  
17 même voir le feu sur le -- sur le lac, il se reflétait dans  
18 l'eau. Et ils ont vu tout ça, il se tenait là debout -- il  
19 a dit qu'il avait 14 ans à l'époque. Il se tenait sur la  
20 berge, car il habite juste en face -- en face de Big Pond à  
21 l'époque, et il a vu le gros feu là-bas. Mon Dieu. Il était  
22 surpris, vous savez. Et il a même dit récemment, « Ils sont  
23 morts brûlés. » Et ils, mes grands-parents, ma tante,  
24 ma -- ma grand-mère, et ma tante, elles ont été violées,  
25 parce que l'un des hommes, l'un des hommes de l'autoroute,

1 il -- il n'a pas pu le supporter, je pense.

2 Il (~~inaudible~~) [a perdu la tête], il a  
3 séjourné à l'hôpital de Nouvelle-Écosse, où il est mort  
4 dans les années 50 ou 60. Mais ma -- ma tante, leur -- leur  
5 sœur, elle avait l'habitude d'y aller et de poser des  
6 questions pour savoir ce qui était arrivé aux -- à -- ce  
7 qui leur était arrivé. Et il se souvenait encore de tout.  
8 Il leur a dit -- il leur a dit ce qui était arrivé  
9 aux -- aux femmes. Elle -- elles ont été violées. Et ma  
10 tante, celle qui était enceinte, ils l'ont violée, et ils  
11 lui ont ouvert -- ils l'ont découpée, ils lui ont ouvert  
12 le -- ventre. Ils ont tué le bébé, également.

13 Et mon père, mon grand-père, il faisait  
14 environ 1,95 mètre. C'était un homme costaud, ils l'ont  
15 abattu. Ils lui ont tiré dessus, car il aidait sa femme et  
16 sa belle-sœur. Mais mon oncle, le frère -- le mari de ma  
17 tante, il ne mesurait que -- il n'était pas -- vous savez,  
18 il faisait à peu près -- 1,50 mètre, je pense. Il n'avait  
19 pas de force. Donc il -- a été tué sur le coup.

20 C'était ma tante qui venait souvent chez  
21 moi, dans la maison de ma mère, qui racontait à ma mère ce  
22 qui s'était passé là-bas, car elle venait toujours de  
23 (~~inaudible~~) [Dartmouth] pour parlait à ces hommes, les  
24 hommes de l'autoroute, ceux qui étaient supposés construire  
25 la route là-bas. Il savait tout ce qui s'était passé. Il

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1           savait tout ce qui s'était passé à l'époque, hein?

2                           Et ce -- tout ce -- je me souviens, elle a  
3           été envoyée dans un pensionnat indien quand elle avait neuf  
4           ans environ, car elle était livrée à elle-même, l'un de ses  
5           frères s'est engagé dans l'armée et l'autre, je crois qu'il  
6           a trouvé du travail quelque part, et mon -- mon oncle, il  
7           n'avait que six mois. Il a été placé chez d'autres gens. Et  
8           elle, elle a été envoyée dans un pensionnat indien.

9                           Mais elle ne s'est jamais plainte de la vie  
10          difficile au pensionnat indien. Elle en a toujours parlé  
11          avec éloge, car elle disait qu'elle était la seule fille,  
12          et dans mon -- lorsque j'étais avec ma mère, vous savez,  
13          elle s'occupait du ménage et de la cuisine pour nous. Je  
14          n'ai jamais rien fait de ce genre dans ma vie. Mais,  
15          lorsque j'ai été envoyée au pensionnat indien à l'époque,  
16          ils m'ont appris à coudre, à tricoter, à faire le ménage et  
17          la cuisine, ce genre de choses.

18                          Donc elle disait : « je n'avais -- tu sais,  
19          je -- c'était une époque très dure pour moi, mais tu sais,  
20          je ne pouvais pas leur en vouloir. Et j'étais très très  
21          contente d'avoir été envoyée là-bas. » Elle me disait  
22          toujours ça. « Parce que j'ai appris toutes ces choses,  
23          parce que je n'ai jamais eu de mère pendant toute mon  
24          enfance. »

25                          Mais, vous savez, elle -- quand elle parlait

1 de sa mère, j'avais toujours l'impression qu'elle pleurait.  
2 Et avant qu'elle ne meure, avant qu'elle ne meure -- elle  
3 est morte il y a 12 ans. Elle m'a appelée un matin et m'a  
4 dit : « j'ai fait un beau rêve cette nuit. » Elle m'a  
5 dit : « Tu veux venir me voir? » J'habite juste en dessous  
6 de chez elle. Et elle m'a dit : « Tu veux venir me voir? »  
7 Je veux te raconter cette histoire. »

8                   Donc, j'y suis allée. Elle m'a dit qu'elle  
9 avait rêvé de Cadry (phonétique) en disant « Cadry ».  
10 « Elle me peignait -- elle me coiffait les cheveux et m'a  
11 serrée très fort dans ses bras. Et quand je l'ai regardée,  
12 c'était -- tu sais, je me souviens du -- du visage de ma  
13 mère. » Elle a dit : « elle ressemble à ma mère à cette  
14 époque, dans mes rêves. Et après je me suis réveillée. »  
15 Et je -- et je lui ai dit que c'était un beau rêve, car  
16 elle espérait tout le temps que ses parents, vous savez,  
17 que ses parents reviennent.

18                   Et -- et ils -- les histoires, l'histoire  
19 qu'ils ont entendue sur le fait que lorsqu'on va au bord du  
20 lac, on peut entendre le bateau s'approcher, entendre les  
21 vagues taper contre le bateau, quelque chose comme ça. Et  
22 elle disait « ils sont là. Ils veulent rentrer à la  
23 maison. » Il y a quelques années de ça, il y a environ  
24 cinq ans, je pense, j'ai été en contact -- j'ai été en  
25 contact avec la GRC de Shanagody (phonétique). Il était à

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 la retraite à cette époque, après avoir passé 28 ans à la  
2 GRC, Joe Michael. Il y avait aussi Georgina -- Georgina  
3 Doucette, elle et ma mère, et Joe Michael, ce sont des  
4 cousins germains.

5 Donc ils sont venus me voir en premier, car  
6 je suis maintenant l'aînée de la famille, du côté de ma  
7 mère. Ils sont venus et m'ont posé une question, ils  
8 voulaient savoir si je voulais rouvrir le dossier et lancer  
9 des recherches pour les retrouver. Et, vous savez -- je  
10 leur ai dit, c'est vraiment très vieux. Et ma mère n'est  
11 plus là aujourd'hui. Nos parents, ils nous ont quittés.  
12 Leurs -- leurs sœurs, elles nous ont tous quittés. Donc il  
13 ne restait plus que -- je voudrais, vous savez, qu'ils  
14 soient en paix. Alors, OK, faisons-le. Faisons-le, car ils  
15 n'ont jamais -- ils sont là à -- à Eskasoni. Parlons  
16 d'abord de ce dossier avant de faire quoi que ce soit  
17 d'autre.

18 On était donc tous assis autour de la table.  
19 J'ai été interrogée par la -- cette Autochtone de Truro. Je  
20 ne connais pas son nom, mais elle m'a interrogée à  
21 l'époque. J'ai donc demandé à tourner la page. Et  
22 puis -- ils ont écouté. Et sur le monument que nous avons  
23 fait construire -- au cimetière, tout ce qui est  
24 arrivé -- tout ce qui est arrivé à l'époque y est inscrit.  
25 Il y a leurs noms. Leurs paniers. Le bébé et tout le reste,

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 tout est indiqué. Il y a des preuves sur le -- au cimetière  
2 aujourd'hui, sur le monument.

3 Nous avons aussi un --, c'est moi qui  
4 m'occupais du problème. Ils ont rencontré -- les hommes,  
5 Joe Michael, je crois, son oncle ou son -- son frère, ils  
6 ont fabriqué les croix et ont inscrit leurs noms tout  
7 autour, donc c'est moi qui m'en occupais. Et il y a deux  
8 ans, au mois d'octobre, nous nous sommes rendus au -- nous  
9 étions supposés traverser le -- le lac, d'Eskasoni, ici, à  
10 Big Pond, mais l'eau était très... genre -- c'était très  
11 venté. Je lui ai donc dit non, que je préférais que mon  
12 fils m'y emmène.

13 Tout le monde s'est donc mis en route.  
14 Personne n'a pris le bateau cette fois-ci. Nous sommes  
15 allés à l'endroit où les -- où ils ont été vus pour la  
16 dernière fois. Même le chef d'Eskasoni m'a accompagnée. Il  
17 avait revêtu ses plus beaux habits. Nous avons alors prié  
18 et jeté quelques objets dans le lac, comme des mocassins et  
19 des paniers. Ouais, c'était un peu comme une -- il y avait  
20 beaucoup d'émotions, en tout cas. Mon Dieu. Et il y avait  
21 une équipe d'APTN avec nous ce jour-là.

22 À la fin, oh, seigneur Jésus, il y avait  
23 plein de monde qui arrivait de tous les côtés. Peut-être  
24 deux ou trois cents personnes. Le (~~inaudible~~) [élément à  
25 attester]. Nous sommes ensuite revenus et nous nous sommes

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1           rendus là où ils sont -- sont allés -- la première fois  
2           après avoir traversé le -- le lac, dans cette zone. Et nous  
3           avons fait la même chose. Nous avons prié et tout et tout,  
4           et nous -- et après ça, nous avons planté cinq croix près  
5           de la berge. Elles y sont encore aujourd'hui avec les noms  
6           dessus.

7                           Nous sommes ensuite allés à l'église avec  
8           les -- les autres, les autres croix pour le -- pour le  
9           cimetière, nous les avions avec nous également, car ils en  
10          avaient fait près de dix à l'époque. Leurs proches les ont  
11          emmenées à l'église et les ont -- ils les ont alignées sur  
12          l'autel, face à la foule. La première fois, c'était, vous  
13          savez, un enterrement et une façon pour eux de reposer en  
14          paix.

15                          Et on a commandé un monument pour eux. Il a  
16          été terminé environ six mois plus tard. Il est installé au  
17          cimetière aujourd'hui, à l'heure où nous parlons. C'est moi  
18          qui ai demandé à ce qu'ils puissent reposer en paix parce  
19          qu'ils en avaient besoin. Vous savez ce qui s'est passé? Il  
20          n'y a eu aucune recherche pour essayer de les retrouver.  
21          Les -- vous savez, ils ont enquêté pendant cinq jours  
22          seulement, et ils ont classé -- ils ont classé  
23          l'affaire -- tout le dossier. Et même les Autochtones  
24          d'Eskasoni, ils ont fouillé le lac. Ils n'ont rien pu  
25          retrouver. C'est pourquoi ce -- ce vieil homme, [L.D.], a

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 dit qu'ils étaient morts brûlés. Et ils ont probablement  
2 enterré les -- les os quelque part.

3 Mon cousin, il ne -- il ne -- il ne fait  
4 plus partie de la police montée. Il est à la retraite  
5 aujourd'hui. Il est allé frapper à la porte de cette  
6 maison, et il en a été chassé. Ce gars -- il a lâché, vous  
7 savez, des injures, il n'aime pas les Autochtones. Et il  
8 l'a chassé de chez lui, même s'il faisait partie de la  
9 police montée. Il a la police montée dans le sang, mais  
10 tout le monde -- tout le monde s'en -- vous savez,  
11 aujourd'hui tout le monde s'en fiche. Il a été chassé de  
12 là-bas parce que je ne sais pas s'ils ont enterré les os  
13 là-bas, je ne sais pas ce qui se passe.

14 Mais nous avons accroché -- nous avons  
15 accroché des rubans, un peu partout, lorsqu'ils -- lorsque  
16 quelqu'un vient ici, il place des rubans sur l'arbre.

17 **MME DARIA BOYARCHUK :** Et vous -- Mary Jane,  
18 vous avez dit que les rubans que vous placez, ils se  
19 trouvent dans la -- dans la maison près du lac, c'est bien  
20 cela?

21 **MME MARY JANE SANIPASS :** Ouais. Près du  
22 lac, ouais.

23 **MME DARIA BOYARCHUK :** OK. Très bien,  
24 pouvez-vous m'en dire plus au sujet de la maison? Que  
25 savez-vous de cette maison? Pourquoi -- dans quelle

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 mesure -- pourquoi est-ce important pour cette histoire?

2 Qu'est-ce qui s'est passé là-bas?

3 **MME MARY JANE SANIPASS :** Vous savez, nous  
4 pensons que les -- qu'ils ont été enterrés là-bas. Et  
5 ils -- nous -- il y a des maisons maintenant. À cette  
6 époque, il -- il n'y avait pas de maison à Big Pond, il y  
7 avait juste une église, l'église Sainte-Marie, juste une  
8 église. Mais il -- il n'y avait que cinq maisons, à peu  
9 près, à cette époque, il y a 90 ans de cela.

10 **MME DARIA BOYARCHUK :** Mm-hmm.

11 **MME MARY JANE SANIPASS :** Et -- mais  
12 aujourd'hui, vous savez, ils ont leur propre terrain, un  
13 terrain tout autour, avec des barrières et de belles  
14 maisons. Et c'est pourquoi je pense qu'ils ne veulent pas  
15 que l'on touche aux -- vous savez, aux parcelles de  
16 terrain. C'est ce que j'imagine en tout cas. J'en ai même  
17 parlé à mon cousin.

18 **MME DARIA BOYARCHUK :** Mm-hmm.

19 **MME MARY JANE SANIPASS :** Ouais, c'est  
20 pourquoi je sais -- vous savez, nous ne savons pas ce qu'il  
21 s'est passé, s'ils ont enterré les os quelque part, parce  
22 que personne n'a jamais rien trouvé. Ils n'ont jamais  
23 retrouvé le moindre corps, ni les -- les os --

24 **MME DARIA BOYARCHUK :** OK.

25 **MME MARY JANE SANIPASS :** -- depuis tout ce

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 temps.

2 **MME DARIA BOYARCHUK** : OK. Et --

3 **MME MARY JANE SANIPASS** : Je ne sais pas. --

4 **MME DARIA BOYARCHUK** : -- lorsque Joe  
5 Michael, votre cousin, lorsqu'il a voulu enquêter, a-t-  
6 il -- a-t-il pu poursuivre son enquête? A-t-il trouvé des  
7 preuves de ce qui s'est passé?

8 **MME MARY JANE SANIPASS** : Non. Non, celui  
9 qui a classé le -- celui-là. Non, je lui ai dit  
10 de -- de -- ses grands-parents, et -- sa grand-mère était  
11 enceinte de huit mois à l'époque où elle a été assassinée.  
12 Et ma -- ma grand-mère et sa grand-mère, elles étaient  
13 sœurs. C'est pourquoi j'ai dit à Joe, Joe Michael, de, vous  
14 savez, de faire en sorte -- qu'ils puissent reposer en  
15 paix. Vous savez, cette histoire dure depuis plusieurs  
16 années et personne n'a jamais rien trouvé. Je lui ai dit  
17 que tout ça, ce n'était que des souffrances pour sa famille  
18 et la mienne. Laissons-les aller en paix et c'est ce que  
19 nous avons fait. Nous -- nous les avons enterrés  
20 dans -- dans notre cimetière.

21 **MME DARIA BOYARCHUK** : Mm-hmm. Et, pensez-  
22 vous que la cérémonie que vous avez organisée près du lac  
23 et dans l'église avec la communauté, pensez-vous que  
24 vous -- vous et votre famille avez trouvé la paix et que  
25 vous avez pu tourner la page?

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1                   **MME MARY JANE SANIPASS** : Oui, tout à fait.

2                   Oui, tout à fait.

3                   **MME DARIA BOYARCHUK** : Vous êtes en paix.

4                   **MME MARY JANE SANIPASS** : C'est ce que nous  
5                   ressentons, car nous ne savons pas ce qui s'est passé, même  
6                   à l'heure où nous parlons. Je ne pourrais pas vous dire,  
7                   vous savez, ce qui leur est arrivé, ont-ils été enterrés ou  
8                   ont-ils été brûlés? Et -- mais cet Aîné, cet homme de  
9                   94 ans -- il est toujours en vie aujourd'hui et il a une  
10                  bonne mémoire.

11                  **MME DARIA BOYARCHUK** : Mm-hmm.

12                  **MME MARY JANE SANIPASS** : Il est aussi le  
13                  plus âgé -- il est le plus âgé de toute la réserve à  
14                  l'heure où nous parlons, [L.D.]. Et je le crois vraiment,  
15                  car il a dit qu'ils avaient fait un grand feu par là-bas,  
16                  qui se reflétait même sur -- sur l'eau. Et s'ils avaient  
17                  enterré les corps quelque part, vous savez, parfois  
18                  lorsque -- lorsque des maisons commencent à se construire,  
19                  les os peuvent refaire surface. Mais personne n'a jamais  
20                  mentionné le fait que des os avaient été déterrés ou quoi  
21                  que ce soit de ce genre. Donc, pour -- nous pensons que les  
22                  corps ont été brûlés, vraiment. Ils ont été brûlés. Et  
23                  ils -- en tout cas, je ne sais pas ce que sont devenus les  
24                  os.

25                  **MME DARIA BOYARCHUK** : OK.

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1                   **MME MARY JANE SANIPASS** : Donc, c'est  
2           pourquoi Joe Michael était -- c'est pourquoi il avait  
3           l'intuition que les corps avaient été enterrés sous  
4           ces -- sous l'une de ces maisons. Il y a -- mais personne  
5           ne voudra jamais retourner la terre, vous savez.

6                   **MME DARIA BOYARCHUK** : OK.

7                   **MME MARY JANE SANIPASS** : Même (inaudible),  
8           personne ne touchera aux parcelles.

9                   **MME DARIA BOYARCHUK** : OK.

10                  **MME MARY JANE SANIPASS** : Mais c'est -- vous  
11           savez, c'est -- c'était il y a longtemps. Et vous savez, la  
12           justice, quasiment partout, il n'y a pas eu de justice pour  
13           les Autochtones, et c'est encore le cas aujourd'hui. Mon  
14           mari faisait partie de la police montée également. Il  
15           travaillait avec le département de la justice. Et mon fils  
16           travaille aussi pour la justice, (inaudible). Et --, mais  
17           je pense qu'il n'y a pas eu -- il n'y a pas eu de justice  
18           pour les Autochtones, à cette époque, mais même encore  
19           aujourd'hui. Mais je n'en sais rien. Je n'en sais rien.

20                  D'une certaine façon, vous savez, je veux  
21           que mes enfants soient -- qu'ils puissent bien vivre, comme  
22           mon mari et moi. Donc -- et moi, je suis une descendante de  
23           grands chefs, deux membres de la famille Dennis, deux  
24           grands chefs dans la famille, et nous sommes  
25           toujours -- nous faisons toujours l'actualité. Et, vous

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1           savez, à l'occasion du 12 avril, nous avons organisé un  
2           grand rassemblement au centre Gabriel dans les sous-sols de  
3           l'église. Et le 19 juillet, nous étions sur les lieux du  
4           pow-wow pendant trois jours à l'occasion du grand  
5           rassemblement. Mon -- j'étais une (~~inaudible~~) [Dennis]  
6           jusqu'à ce que je me marie.

7                           Ma mère, elle, s'est mariée après, quand  
8           elle est rentrée du pensionnat indien. Elle a eu un premier  
9           enfant, avant moi, c'était une fille, mais elle est morte  
10          de la coqueluche. Elle avait neuf mois, et ce décès a  
11          vraiment vraiment affecté ma mère. Elle a envoyé mon père à  
12          l'église pour allumer un cierge et prier le ciel de lui  
13          donner d'autres enfants. Après le 18e enfant, elle l'a  
14          envoyé -- elle l'a envoyé de nouveau à l'église. « Éteins  
15          ce fichu cierge, on en a trop. » Et elle a été entendue.  
16          Nous sommes allés à l'église. (~~Inaudible~~) [Il] a éteint les  
17          cierges en soufflant dessus et nous étions 18 frères et  
18          sœurs au total. Je suis la plus âgée aujourd'hui. J'ai  
19          perdu cinq frères et sœurs -- six frères et sœurs au total.

20                           **MME DARIA BOYARCHUK :** Ouah. C'est une  
21          grande famille.

22                           **MME MARY JANE SANIPASS :** Ouais. Nous  
23          formions une famille heureuse. Ma mère s'occupait bien de  
24          nous. Je vous le dis. Elle s'occupait bien de nous. Vous  
25          savez, elle a traversé -- elle a traversé beaucoup de

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 moments difficiles. Vous savez, elle n'avait pas de  
2 parents, et elle ne savait pas où -- ni quand ils avaient  
3 disparu. Parfois, elle disait qu'elle était en  
4 colère -- vous savez, qu'elle était en colère contre eux.  
5 Et -- mais je pense, vous savez, elle -- elle savait ce qui  
6 leur était arrivé et elle a eu de la chance que nous -- de  
7 nous avoir, je crois. Peut-être que -- elle m'a même dit un  
8 jour, alors qu'elle était -- qu'elle était en train de  
9 m'apprendre à faire du pain.

10 **MME DARIA BOYARCHUK :** Mm-hmm.

11 **MME MARY JANE SANIPASS :** (~~inaudible~~) [du  
12 pain]. Ouais. Elle -- elle m'apprenait à utiliser ça, parce  
13 qu'elle disait, « un jour, tu sais -- ce qui est arrivé à  
14 ma mère, c'est elle qui faisait tout le temps la cuisine,  
15 je n'avais que neuf ans. Elle ne m'a jamais rien appris.  
16 J'étais une enfant choyée. » Et elle m'a dit, « avant  
17 qu'il ne m'arrive quoi que ce soit, je préfère t'apprendre  
18 à cuisiner ceci, à faire cela, pour que tu saches te  
19 débrouiller -- sans moi. » Ma mère était là. Elle n'est  
20 morte que -- elle est morte le 9 août, il y a 12 ans.

21 Elle s'occupait bien de nous, je vous  
22 assure. Elle savait tout faire. Vous savez, elle cultivait  
23 son potager, elle faisait de la confiture, elle était aussi  
24 douée à la chasse comme à la pêche. C'est elle qui allait à  
25 la pêche. Elle a appris à mes -- mes autres frères et sœurs

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 à pêcher, mais moi je n'ai jamais -- non, je n'aimais pas  
2 ça, vous savez, je n'ai jamais pêché ni chassé. Je leur  
3 faisais la cuisine. Lorsqu'ils partaient tous à la chasse,  
4 vous savez, ou à la pêche, c'est moi qui m'occupais de  
5 toute la cuisine. Mais -- et elle m'a appris à faire le  
6 ménage dans la maison. Mais elle ne m'a jamais appris à  
7 coudre ni -- ni à tricoter, à mes autres sœurs, oui, mais  
8 pas à moi. Je suis la plus âgée, et je crois que j'ai aussi  
9 été une enfant choyée, comme elle lorsque sa mère était  
10 encore en vie.

11 Ils lui ont manqué -- ma mère m'a dit  
12 parfois qu'ils lui avaient manqué et qu'elle rêvait, elle  
13 aimait bien rêver à ça, parce qu'elle disait qu'elle avait  
14 du mal à se souvenir de son visage, mais que -- que dans  
15 son rêve sa mère ressemblait à -- disons, « Cadry ». Elle  
16 était un peu -- elle avait, elle aussi, de longs cheveux,  
17 comme Cadry. C'est pour ça qu'elle m'a demandé de venir.  
18 Elle m'a dit qu'avant de se réveiller, elle l'avait serrée  
19 très fort dans ses bras. Elle a souri, puis elle s'est  
20 réveillée. Et en moins de deux -- environ un mois après,  
21 elle est morte. Je suppose que c'est arrivé en même temps.  
22 Vous savez, il arrive parfois des choses bizarres. --

23 **MME DARIA BOYARCHUK :** Ouais.

24 **MME MARY JANE SANIPASS :** -- vous savez,  
25 je -- je ne sais pas -- je -- connais mes grands-parents du

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1           côté de mon -- de mon père, Dennis, Simon Dennis et Grant  
2           Kestner qui habitent dans la réserve, Simon Dennis, et ma  
3           grand-mère qui était à moitié irlandaise. Et je les ai  
4           connus. Ils sont décédés aujourd'hui, ils sont morts en  
5           1969, 1964 et 1969, donc j'étais assez grande -- vous  
6           savez, je les aimais beaucoup. Et -- mais les parents de ma  
7           mère, je me souviens juste -- je me souviens juste de ça,  
8           parce qu'elle ne -- elle a ses propres souvenirs, aussi.

9                        Mais mon oncle, le plus jeune de mes oncles,  
10           n'avait que six mois quand ses parents ont disparu. Il a  
11           été élevé dans un autre foyer, par un autre couple. Mais  
12           ils étaient de la même famille. Ils étaient de la même  
13           famille. Un autre de mes oncles s'est marié quelques années  
14           plus tard et un autre s'est engagé dans l'armée. Ils  
15           n'étaient pas si proches, parce que ma mère a été envoyée  
16           dans un pensionnat indien après cet événement. Mais  
17           ils -- ils venaient la voir de temps en temps. Vous savez,  
18           ils étaient uniquement -- avec eux, de toute façon. À cette  
19           époque, ils n'étaient pas -- ils n'avaient pas de parents.  
20           Ils venaient voir ma mère et si elle avait besoin d'aide,  
21           ils étaient là pour elle.

22                        C'est vraiment une période difficile pour  
23           tout le monde -- pour les Autochtones, en tout cas, en ce  
24           qui concerne la justice aujourd'hui. Bien que mon mari  
25           faisait partie de la police montée, malgré cela, vous

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1           savez, lorsque j'écoutais les actualités et que j'entendais  
2           parler, vous savez, de ces femmes disparues. C'est très  
3           dur. Chaque fois que j'écoute les -- les actualités, que  
4           j'entends parler les femmes autochtones, vous savez, des  
5           souvenirs refont surface. Il est arrivé la même chose à ma  
6           famille et la justice ne nous a pas défendus.

7                           Elle a juste -- j'ai tourné la page pour ce  
8           dossier, de toute façon, car je sais que cela va prendre  
9           encore des milliers d'années pour ouvrir de nouveau  
10          l'affaire, et personne -- personne -- mon -- mon cousin,  
11          qui faisait partie de la police montée, c'est un ancien  
12          agent de la police montée, a essayé d'ouvrir de nouveau le  
13          dossier, mais, vous savez, heureusement que j'étais là.

14                           Ils étaient -- ils avaient du respect pour  
15          moi. Ils sont tous venus me voir en premier, avant de  
16          faire -- ou de causer plus de dégâts dans cette histoire.  
17          Même Georgina Doucette, et c'est elle la plus âgée. Elle  
18          est plus vieille que moi, c'est une cousine germaine de ma  
19          mère. Et pour elle, c'était sa -- c'était sa tante, deux  
20          tantes, la sœur de sa mère. Mais pour Joe Michael, c'était  
21          sa grand-mère et ses grands-parents -- son grand-père,  
22          comme pour moi.

23                           Et quand je repense à tout ça, je suis très  
24          heureuse qu'il -- vous savez, que nous ayons décidé de  
25          tourner la page, car personne n'avait la conviction qu'il

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 s'agissait d'un meurtre. Ils n'ont jamais retrouvé les  
2 corps, de toute façon. Donc, si nous insistons -- nous  
3 insistons -- vous savez, si nous insistons pour garder le  
4 dossier ouvert, tout cela va recommencer, encore et encore  
5 jusqu'à ce que, vous savez, jusqu'à ce que nous -- nous  
6 mourrions, nous aussi, hein? Donc -- mais  
7 nous -- (*inaudible*) [élément à attester]. C'est pourquoi  
8 j'ai demandé à ce que l'on tourne la page. Je voudrais que  
9 toutes les familles -- l'église était pleine à craquer, car  
10 elle avait une grande famille. Et tout le monde est venu.  
11 Tout le monde est venu. Tout le monde est venu prendre part  
12 à notre -- à notre peine à l'église.

13 **MME DARIA BOYARCHUK :** Mm-hmm.

14 **MME MARY JANE SANIPASS :** C'était difficile,  
15 mais c'était bien dans un sens.

16 **MME DARIA BOYARCHUK :** Et --

17 **MME MARY JANE SANIPASS :** Et je sais que ma  
18 mère est vraiment heureuse de ce que nous avons fait.

19 **MME DARIA BOYARCHUK :** Oui. C'est  
20 précisément un point sur lequel j'aimerais vous poser une  
21 question. Comment votre -- qu'est-ce que votre mère aurait  
22 ressenti, selon vous, lorsque Joe Michael est venu -- vous  
23 voir et vous demander votre avis, puisque c'est quelque  
24 chose qu'elle aurait également souhaité si elle avait été  
25 encore en vie?

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 MME MARY JANE SANIPASS : Ouais.

2 MME DARIA BOYARCHUK : Ouais.

3 MME MARY JANE SANIPASS : Elle aurait  
4 probablement..., parce que ça s'est passé il y a  
5 trois -- trois ans, il y a trois ou quatre ans, et elle est  
6 morte il y a 12 ans.

7 MME DARIA BOYARCHUK : OK.

8 MME MARY JANE SANIPASS : Mais je pense  
9 qu'elle a fait -- elle a toujours raconté que lorsque l'on  
10 se rend au lac la nuit, on peut entendre le bateau, vous  
11 savez, le bruit des vagues qui viennent heurter le -- le  
12 bateau. Ils n'étaient pas -- ils étaient -- vous savez, je  
13 pense que c'est tout simplement -- elle me racontait  
14 toujours -- toujours une histoire à ce sujet. Et je lui ai  
15 dit que je n'étais jamais allée au bord du lac la nuit.  
16 Elle m'a dit qu'on pourrait y aller ensemble lorsque l'on  
17 viendrait la voir, mais je pensais que ce ne serait pas  
18 possible. Elle entendait parfois le bateau lorsqu'elle y  
19 allait avec mon père également. Même en pleine journée,  
20 elle disait qu'elle entendait le bateau, le bruit des  
21 vagues heurter le côté du bateau. Mais -- et le -- on  
22 pouvait même les entendre parler sans comprendre ce qu'ils  
23 disaient et sans les voir non plus. Et puis après, vous  
24 savez, ma -- ma nièce, elle (~~inaudible~~) [vit juste à côté  
25 de chez moi]. Elle est partie faire du camping. Ils sont

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1           partis camper au bord du lac. Nous ne vivons pas -- pas  
2           très loin du lac. Et -- excusez-moi.

3                           **MME DARIA BOYARCHUK** : Oui. Bien sûr.

4                           **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : (Inaudible).

5                           **MME MARY JANE SANIPASS** : C'était mon fils  
6           Tom qui est entré.

7                           **MME DARIA BOYARCHUK** : OK, pas de problème.

8                           **MME MARY JANE SANIPASS** : Ouais. Et ma fille  
9           vient juste de rentrer chez elle. OK. Donc et -- on pouvait  
10          les entendre. Mais après ce -- et en ce qui concerne la  
11          page que l'on voulait tourner --

12                           **MME DARIA BOYARCHUK** : Ouais.

13                           **MME MARY JANE SANIPASS** : -- on n'entend  
14          rien du tout près du lac. C'est ce que ma nièce m'a dit de  
15          toute façon. Ils passaient parfois du temps -- sur le lac,  
16          et je pense que c'est ce dont ils avaient besoin, reposer  
17          en paix.

18                           **MME DARIA BOYARCHUK** : OK.

19                           **MME MARY JANE SANIPASS** : Je leur ai raconté  
20          ce que ma mère me disait, c'est pour ça qu'ils avaient  
21          besoin de savoir si c'était vrai ou non. Ils ont passé la  
22          nuit sous la tente tout près du lac et ils ont dit qu'ils  
23          n'avaient jamais rien entendu. Alors je leur ai dit qu'ils  
24          avaient tout simplement besoin de tourner la page.  
25          Aujourd'hui, ils reposent en paix. Ça m'a fait plaisir. Ça

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 m'a vraiment fait plaisir.

2 **MME DARIA BOYARCHUK** : Bien, c'est très bien  
3 d'entendre ça. Y a-t-il --

4 **MME MARY JANE SANIPASS** : Ouais.

5 **MME DARIA BOYARCHUK** : -- autre chose que  
6 vous aimeriez nous raconter?

7 **MME MARY JANE SANIPASS** : Mon Dieu. On  
8 dirait que « non ». Il n'y a rien -- ma mère -- non, elle  
9 ne me racontait jamais ce qui était arrivé, mais j'écoutais  
10 lorsque les -- elle ne voulait pas que nous -- que nous  
11 soyons bouleversés. Vous savez, c'était une bonne mère, je  
12 vous assure. C'était une bonne mère, bien qu'elle n'ait pas  
13 grandi avec sa propre mère, mais elle était vraiment une  
14 très très bonne mère pour moi. Je suis une enfant gâtée en  
15 quelque sorte. Je suis l'aînée. Je suis la plus âgée de de  
16 la famille. Et je suis -- malgré mes 72 ans, si elle était  
17 encore en vie aujourd'hui, j'irais la voir, je lui  
18 demanderais ce dont j'aurais besoin, vous savez, quoi  
19 mettre dans le pot-au-feu que je suis en train de préparer  
20 ou -- est-ce que c'est comme ça que l'on fait, hein?  
21 Ouais. C'était vraiment quelqu'un. Ah ça oui, c'était  
22 quelqu'un!

23 **MME DARIA BOYARCHUK** : Ouais. Mary Jane --

24 **MME MARY JANE SANIPASS** : (~~Inaudible~~) [une  
25 grande famille--]

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 MME DARIA BOYARCHUK : Oups. Désolée.

2 MME MARY JANE SANIPASS : (~~Inaudible~~) j'ai  
3 ~~tout simplement~~ [Elle avait une grande famille.]

4 MME DARIA BOYARCHUK : Pardon? Pourriez-  
5 vous répéter s'il vous plaît? Je n'ai pas bien entendu.

6 MME MARY JANE SANIPASS : Elle avait une  
7 grande famille.

8 MME DARIA BOYARCHUK : Oh, une grande  
9 famille. Oui.

10 MME MARY JANE SANIPASS : Ouais. Rien que  
11 nous. Rien que nous. Vous savez, une seule famille, celle  
12 de ma mère. Je crois que nous étions près de 300 au total,  
13 avec des arrières-arrières-arrières-petits-enfants  
14 aujourd'hui. Mais nous avons -- nous avons vécu tous  
15 ensemble, vous savez. Nous étions heureux. Et mes -- vous  
16 savez, mes petits-enfants, leur mère, elle est blanche. Et  
17 ils appelaient ma mère *Giju'*, *Giju'*. Comme nous appelions  
18 ma mère *Giju'*. Je ne l'ai jamais appelée Maman. Mes enfants  
19 m'appellent Maman, mais ma mère, je l'appelais *Giju'*. Même  
20 mes petits-enfants, ils l'appelaient *Giju'* aussi, même  
21 s'ils ne parlent qu'une seule langue, l'anglais. Ils ne  
22 comprennent pas le micmac.

23 Ils -- j'ai appris ça à plusieurs reprises.  
24 Ils me comprennent quand je leur parle dans ma langue,  
25 mais, vous savez, ils sont maintenant -- leur père parle en

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 anglais et leur mère aussi parce qu'elle est blanche et  
2 qu'ils sont mariés depuis 24 ans. Elle me comprend parfois,  
3 car lorsqu'elle entre dans la maison et que je suis en  
4 train de (inaudible) autre chose, je m'adresse à elle dans  
5 ma langue et elle me comprend, parce que ça fait longtemps  
6 qu'elle -- qu'on se côtoie de toute façon. C'est  
7 certainement une bonne personne également. Si elle est  
8 restée à mes côtés pendant toutes ces années, c'est  
9 forcément une bonne personne.

10 **MME DARIA BOYARCHUK :** Ouais. Mary Jane, je  
11 voudrais vous poser une question sur un point que vous avez  
12 abordé un peu plus tôt. Vous avez dit notamment que  
13 les -- que vous regardiez les actualités aujourd'hui et que  
14 celles-ci vous rappelaient l'injustice dont les filles et  
15 les femmes autochtones souffraient encore aujourd'hui.  
16 Souhaiteriez-vous faire quelques recommandations à  
17 l'Enquête nationale, peut-être quelque chose que vous  
18 aimeriez --

19 **MME MARY JANE SANIPASS :** Oui. Et je --

20 **MME DARIA BOYARCHUK :** -- voir mettre en  
21 place?

22 **MME MARY JANE SANIPASS :** -- (inaudible)  
23 genre -- genre, ma (inaudible). C'était il y a si  
24 longtemps. Si cela était arrivé il y a quelques années, et  
25 non il y a 98 ans, je leur aurais probablement conseillé

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 d'aller voir un avocat, un bon, et de faire des recherches  
2 dans -- vous savez, de rechercher encore et encore, quitte  
3 à raser les constructions de Big Pond pour retrouver les  
4 corps. Mais depuis -- si c'était arrivé il y a environ 10  
5 ou 15 ans, mais depuis tout ce temps, vous savez, ça s'est  
6 passé il y a trop longtemps. C'est pourquoi -- mais tout de  
7 même. J'espère que -- que ce que nous avons traversé -- par  
8 rapport aux grands-parents que nous avons perdus, j'espère,  
9 que Dieu nous entende, j'espère qu'il n'arrivera rien à  
10 aucun membre de la famille, rien de ce que nous avons vécu,  
11 parce que c'est vraiment, vraiment très difficile pour la  
12 famille. Ma mère, c'est ce qu'elle a vécu de toute façon,  
13 mais nous avons été heureux dans la vie, vous savez, nous  
14 avons eu une vie heureuse. Et c'est pourquoi j'ai élevé mes  
15 enfants dans cet esprit, de la même façon que moi j'ai été  
16 élevée.

17 **MME DARIA BOYARCHUK :** OK.

18 **MME MARY JANE SANIPASS :** Mm-hmm.

19 **MME DARIA BOYARCHUK :** OK. OK. Si tout cela  
20 était arrivé aujourd'hui et qu'il y avait eu une enquête,  
21 auriez-vous souhaité que la GRC continue de rechercher pour  
22 découvrir --

23 **MME MARY JANE SANIPASS :** Oui.

24 **MME DARIA BOYARCHUK :** -- réellement la  
25 vérité?

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1                   **MME MARY JANE SANIPASS** : J'en parlais  
2                   souvent à mon mari, mais il ne pouvait pas faire grand-  
3                   chose, car, selon lui, il n'y avait pas d'affaire. Il a  
4                   cherché pendant un moment, vous savez, il a enquêté. Il a  
5                   dit qu'il n'y avait aucune affaire, aucune raison  
6                   d'enquêter. Les faits étaient trop anciens et il n'y avait  
7                   aucune preuve. C'est ce qu'ils m'ont dit parce qu'il  
8                   faisait partie de la police montée.

9                   **MME DARIA BOYARCHUK** : OK.

10                  **MME MARY JANE SANIPASS** : Ouais. Il n'y  
11                  avait pas d'affaire, disait-il, parce que nous savons qu'il  
12                  leur est arrivé quelque chose, mais nous ne savons pas  
13                  quoi. Il a dit qu'ils avaient probablement été brûlés ou  
14                  enterrés quelque part, et il a ajouté qu'il y avait  
15                  maintenant trop de constructions sur le terrain. Et, vous  
16                  savez -- mais si j'avais le pouvoir -- si cela se passait  
17                  aujourd'hui, disons il y a 15 ans, 10 ou 15 ans, je dirais  
18                  sous doute à l'avocat d'acheter tous ces terrains et ces  
19                  maisons et de commencer à creuser à la recherche des corps.

20                  **MME DARIA BOYARCHUK** : Mm-hmm.

21                  **MME MARY JANE SANIPASS** : Ouais. Parce qu'il  
22                  y a cinq corps, dont celui du bébé. Vous savez, elle était  
23                  enceinte de huit mois quand elle a disparu.

24                  **MME DARIA BOYARCHUK** : C'est exact.

25                  **MME MARY JANE SANIPASS** : Ouais.

1                   **MME DARIA BOYARCHUK** : OK. Donc, Mary Jane,  
2           comme nous approchons de la -- la fin de -- de votre  
3           histoire, de la fin de votre déclaration, vous vous  
4           souvenez que je vous ai demandé un peu plus tôt si vous  
5           souhaitiez la -- rendre publique. Pensez-vous que la --,  
6           souhaitez-vous encore aujourd'hui --

7                   **MME MARY JANE SANIPASS** : Vous --

8                   **MME DARIA BOYARCHUK** : -- la rendre publique  
9           à ce stade?

10                  **MME MARY JANE SANIPASS** : Ouais, je souhaite  
11           qu'elle soit rendue publique, car je veux -- je veux que  
12           les gens la lisent et l'écoutent. Et, vous savez, il n'y a  
13           pas eu de justice pour ce qui s'est passé, pour les  
14           Autochtones de mon peuple à cette époque. Il y avait des  
15           membres de la police montée là-bas, comme il y en a ici et  
16           Dieu sait d'où ils sortaient. Mais nous avons -- nous  
17           avons toujours des agents de la GRC dans la réserve. De la  
18           GRC.

19                  **MME DARIA BOYARCHUK** : OK.

20                  **MME MARY JANE SANIPASS** : Ouais. Il y en  
21           avait -- il y en avait un dans la réserve, tout le temps.

22                  **MME DARIA BOYARCHUK** : OK. Donc, qu'est-ce  
23           que -- une fois que l'on aura raccroché, Mary Jane,  
24           Michelle vous rappellera pour le suivi, et nous vous  
25           enverrons le formulaire que vous devrez signer pour donner

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1           votre consentement à la publication de la -- de votre  
2           déclaration. OK?

3                   **MME MARY JANE SANIPASS :** Elle sera rendue  
4           publique. C'est ce que je veux, ouais.

5                   **MME DARIA BOYARCHUK :** Oui. OK.

6                   **MME MARY JANE SANIPASS :** Je veux que les  
7           gens l'entendent --

8                   **MME DARIA BOYARCHUK :** Oui.

9                   **MME MARY JANE SANIPASS :** -- car personne ne  
10          connaît cette histoire à part nous.

11                  **MME DARIA BOYARCHUK :** Exactement.

12                  **MME MARY JANE SANIPASS :** Comme (~~inaudible~~)  
13          [pour] la faire connaître. Ouais, je n'ai pas beaucoup plus  
14          de détails moi non plus, mais je suis la plus âgée de la  
15          famille, et la -- et ma mère ne me l'a jamais  
16          racontée -- vous savez, elle ne s'est jamais assise à côté  
17          de moi pour me raconter toute l'histoire, tout ce qui s'est  
18          passé. Tout ce que j'ai appris, je l'ai entendu lorsque des  
19          gens venaient à la maison, comme ses sœurs -- comme ses  
20          tantes, comme ses tantes, quand elles venaient ou encore  
21          ses oncles, vous savez, ils en parlaient entre eux. Alors,  
22          elle leur racontait ce qui -- vous savez, ce qui s'était  
23          passé, ce qui était arrivé à ses proches ou à la famille.  
24          Je restais assise ici et j'écoutais ce qui s'était passé.

25                   Elle m'en a parlé une fois, mais elle ne m'a

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 jamais raconté toute l'histoire, car elle était toujours  
2 occupée à faire quelque chose. Et elle -- elle ne voulait  
3 pas m'impliquer dans tout ça, car pour elle j'étais encore  
4 une adolescente, hein? Elle ne voulait pas trop  
5 m'impliquer dans cette histoire. Elle ne voulait  
6 pas -- j'ai été élevée comme ça -- j'ai eu une belle vie.  
7 J'ai eu une belle vie tout au long de mon enfance.

8 **MME DARIA BOYARCHUK :** Très bien.

9 **MME MARY JANE SANIPASS :** Mes grands-parents  
10 du côté de la famille Dennis étaient de grands chefs et le  
11 (inaudible). Donc, on n'a pas vraiment vécu de moments  
12 difficiles, sauf elle. Sauf elle. À cette époque,  
13 d'ailleurs, les grands chefs l'ont beaucoup aidée. Ils ont  
14 aidé la famille. Le grand chef John Dennis. Mais ils ne  
15 pouvaient pas faire grand-chose non plus à ce sujet. C'est  
16 triste, n'est-ce pas?

17 **MME DARIA BOYARCHUK :** C'est triste, en  
18 effet. On dirait, vous savez, lorsque vous dites que vous  
19 n'avez jamais manqué de rien, que vous étiez une enfant  
20 gâtée, on dirait que votre mère voulait -- que vous et les  
21 autres enfants de votre famille ayez tout ce qu'elle  
22 n'avait pas eu elle-même.

23 **MME MARY JANE SANIPASS :** Ouais. C'est vrai.  
24 C'est vrai. Elle me confectionnait souvent des vêtements,  
25 et elle était -- elle utilisait une machine à coudre.

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 Ouais. Elle me faisait des pantacourts, comme on les  
2 appelait à l'époque. Et la chemise qui allait avec. Elle  
3 m'en faisait toujours. En hiver, vous savez, elle coupait  
4 les chandails~~pull-overs~~ au niveau des -- au niveau des  
5 manches. Elle en faisait des chaussettes des gants ou des  
6 mitaines pour nous.

7 **MME DARIA BOYARCHUK :** Mm-hmm.

8 **MME MARY JANE SANIPASS :** Ouais.

9 Elle -- elle s'occupait bien de nous, Dieu que c'était une  
10 bonne mère.

11 **MME DARIA BOYARCHUK :** Ouais.

12 **MME MARY JANE SANIPASS :** Et elle cultivait  
13 aussi un beau potager.

14 **MME DARIA BOYARCHUK :** Oh.

15 **MME MARY JANE SANIPASS :** (Inaudible). Et  
16 elle était -- comme je l'ai dit, elle était douée pour la  
17 pêche et pour la chasse, également.

18 **MME DARIA BOYARCHUK :** Ouais.

19 **MME MARY JANE SANIPASS :** Mais elle n'a  
20 jamais -- elle n'a jamais chassé l'orignal autant que je  
21 m'en souviens. Personne ne chassait l'orignal dans la  
22 réserve à cette époque, uniquement le cerf, le lapin  
23 et -- et la perdrix. Personne -- on ne savait même pas d'où  
24 venaient les orignaux jusqu'il y a 30 ans environ et on a  
25 commencé à pomper, vous savez, pomper l'argent. Ils



Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1                   **MME MARY JANE SANIPASS** : Ouais. Même mon  
2                   frère, Ivan, elle est -- il est aujourd'hui très doué pour  
3                   fabriquer des fleurs, des fleurs en bois.

4                   **MME DARIA BOYARCHUK** : OK.

5                   **MME MARY JANE SANIPASS** : Il est reconnu  
6                   dans toute la Nouvelle-Écosse. Et ma sœur, Mildred, la  
7                   femme d'Ernest Johnson, elle -- elle confectionne --, parce  
8                   que ma mère faisait des fleurs en bois aussi. Elle arrivait  
9                   à faire tout ce qu'elle -- ce qu'elle pouvait.

10                  **MME DARIA BOYARCHUK** : Mm-hmm.

11                  **MME MARY JANE SANIPASS** : Mais je n'ai  
12                  jamais fait de paniers de ma vie. Je fais juste la cuisine.  
13                  Elle m'a appris à faire ceci ou cela. À nettoyer et à  
14                  cuisiner ceci ou cela. Mais elle ne m'a jamais appris à  
15                  fabriquer des paniers. Je pense que mon frère et ma sœur  
16                  tiennent ça de ma mère. Je crois qu'ils ont hérité de son  
17                  sens des affaires. Ils ont vraiment -- vraiment beaucoup de  
18                  talent, et ils ont été sollicités aux quatre coins de la  
19                  réserve pour enseigner aux -- aux étudiants l'art de la  
20                  fabrication de fleurs en bois. Ils ont vraiment fait des  
21                  progrès dans ce domaine.

22                  Mais s'ils -- s'ils me demandaient de  
23                  faire -- moi, mon mari était entraîneur de l'équipe de  
24                  baseball des Sydney Kings. L'aide que nous recevions de la  
25                  part de la réserve n'était pas très importante. Et nous

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 devions participer à des événements qui dureraient huit  
2 jours. Et pour certains joueurs, les parents ne pouvaient  
3 pas se permettre d'acheter les tenues.

4 Donc, je devais commencer à découper  
5 le -- le porc dès le matin, et -- dans l'après-midi, je  
6 faisais 40 pâtés en croute, 20 aux oignons et 20 nature,  
7 que l'on vendait ensuite pour -- pour -- pour faire le  
8 plein d'essence et assurer les déplacements -- lors des  
9 matchs à l'extérieur, et pour payer les tenues  
10 des -- joueurs qui ne pouvaient pas se permettre de les  
11 acheter.

12 Et -- j'ai emménagé dans ma maison en 1987.  
13 J'avais une activité de traiteur. Je gagnais bien ma vie en  
14 faisant ça, des services de traiteur. Je cuisinais et tout  
15 et tout, parce que j'avais une entreprise dans ce domaine.

16 **MME DARIA BOYARCHUK :** OK. C'est quelque  
17 chose que vous a appris votre mère.

18 **MME MARY JANE SANIPASS :** Ouais.

19 **MME DARIA BOYARCHUK :** OK.

20 **MME MARY JANE SANIPASS :** Ouais. Mon frère  
21 vient tout juste d'arriver, celui dont je vous ai dit qu'il  
22 fabriquait de beaux paniers -- des fleurs en bois.

23 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ :** (Inaudible).

24 **MME MARY JANE SANIPASS :** ~~(Inaudible)~~

25 [Ouais, mets] le jus de pomme dans le frigo.

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : OK.

2 MME MARY JANE SANIPASS : C'était mon frère.

3 MME DARIA BOYARCHUK : OK.

4 MME MARY JANE SANIPASS : Ouais.

5 MME DARIA BOYARCHUK : Donc, Mary Jane,  
6 voulez-vous nous faire part d'autre chose ou souhaitez-vous  
7 que nous arrêtions l'entretien à ce stade?

8 MME MARY JANE SANIPASS : C'est à peu près  
9 tout.

10 MME DARIA BOYARCHUK : C'est à peu près  
11 tout.

12 MME MARY JANE SANIPASS : Je devrais  
13 m'inquiéter de savoir ce que je vais manger.

14 MME DARIA BOYARCHUK : OK.

15 MME MARY JANE SANIPASS : Je  
16 devrais -- (~~inaudible~~) [mettre ça dans la casserole].

17 MME DARIA BOYARCHUK : OK.

18 MME MARY JANE SANIPASS : (~~Inaudible~~) [Je  
19 vais cuisiner] des travers de porc. Ouais. Des travers de  
20 porc. J'ai mis -- le navet et les carottes, et je -- et je  
21 dois mettre le maïs, je n'ai pas encore pelé les pommes de  
22 terre, et la pâte. Je ne mange pas ce genre de chose. J'en  
23 prépare juste pour mes enfants.

24 MME DARIA BOYARCHUK : Dites-moi, ça a l'air  
25 délicieux.

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1 MME MARY JANE SANIPASS : Ouais. Je suis  
2 moi-même au régime, celui de l'Hôpital du Sacré-Cœur.

3 MME DARIA BOYARCHUK : Eh bien, je suis  
4 sûre --

5 MME MARY JANE SANIPASS : Parce que je vais  
6 faire --

7 MME DARIA BOYARCHUK : -- que votre repas  
8 sera délicieux et que tout le monde sera très content. Mais  
9 pour ma part, --

10 MME MARY JANE SANIPASS : Je sais.

11 MME DARIA BOYARCHUK : J'aurais bien aimé  
12 partager ce repas avec vous. Mais pour ma part et au nom de  
13 l'Enquête nationale, je tiens vraiment à vous remercier.  
14 Merci de nous avoir donnés --

15 MME MARY JANE SANIPASS : OK.

16 MME DARIA BOYARCHUK : -- l'occasion, à nous  
17 tous et à moi en tant que responsable de la consignation  
18 des déclarations, de -- d'écouter votre histoire, car  
19 c'est --

20 MME MARY JANE SANIPASS : OK.

21 MME DARIA BOYARCHUK : -- vraiment une  
22 histoire. --

23 MME MARY JANE SANIPASS : (Inaudible). De  
24 toute façon.

25 MME DARIA BOYARCHUK : -- Oui. J'ai vraiment

Mary Jane Sanipass

(Joseph Michael et Kate Michael)

1           hâte de -- de pouvoir rendre votre histoire publique et de  
2           permettre -- de permettre au public de -- d'écouter le  
3           récit de votre expérience personnelle -- l'histoire que --

4                           **MME MARY JANE SANIPASS :** Oui.

5                           **MME DARIA BOYARCHUK :** -- votre mère vous a  
6           racontée.

7                           **MME MARY JANE SANIPASS :**

8           (Inaudible) -- ouais. Dans -- dans les prochains jours, si  
9           vous avez besoin de moi, vous savez, vous saurez où me  
10          trouver, si je suis toujours en vie et en pleine forme en  
11          tout cas.

12                           **MME DARIA BOYARCHUK :** Ouais.

13                           **MME MARY JANE SANIPASS :** OK. Passez-moi  
14          tout simplement un coup de fil.

15                           **MME DARIA BOYARCHUK :** OK. Merci beaucoup,  
16          Mary Jane. Je vous souhaite un bon après-midi.

17                           **MME MARY JANE SANIPASS :** Oui. Vous aussi.

18                           **MME DARIA BOYARCHUK :** Merci. Au revoir.

19                           **MME MARY JANE SANIPASS :** Entendu. Au  
20          revoir.

21                           **MME DARIA BOYARCHUK :** Il est 10 h 39, et la déclaration  
22          est terminée.

23          --- Levée de la séance à 10 h 39.

## ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JUDICIAIRE\*

Je, Jessica Caudron, transcriptrice judiciaire, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'enregistrement audio numérique fourni dans cette affaire.

A handwritten signature in cursive script, reading "Jessica Caudron", is written over a horizontal line.

Jessica Caudron

14 septembre 2018

\*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.